

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Самарский государственный аграрный университет»



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

Направление подготовки: 35.06.04 Технологии, средства механизации и энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве

Направленность: Технологии и средства механизации сельского хозяйства

Название кафедры: Иностранные языки

Квалификация: Исследователь. Преподаватель-исследователь

Формы обучения: очная, заочная

Кинель 2021

## 1 ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Задачи дисциплины «Иностранный язык» состоят в том, чтобы аспиранты научились:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- извлекать информацию из иностранных источников и оформлять ее в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

## 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина Б1.Б.01 «Иностранный язык» относится к базовой части дисциплины Блока 1 «Дисциплины» (модуля) учебного плана.

Дисциплина изучается в 1 семестре 1 курса в очной форме обучения, в 1 и 2 семестрах 1 курса в заочной форме обучения.

## 3 КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ / ОЖИДАЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ЗАВЕРШЕНИИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих универсальных компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и требованиями к результатам освоения ОПОП):

Карта формирования компетенций по дисциплине

Код компетенции	Результаты освоения ОПОП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-3	готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Знать: методы критического анализа и оценки современных научных достижений, методы генерирования новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе в междисциплинарных областях, методы научно-исследовательской деятельности Уметь: анализировать альтернативные варианты решения исследовательских и практических задач и оценивать потенциальные выигрыши / проигрыши реализации этих вариантов
		Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного

		характера возникающих в науке на современном этапе ее развития, владеть технологиями планирования профессиональной деятельности в сфере научных исследований
УК-4	готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Знать: виды и особенности письменных текстов и устных выступлений; понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узко-специальные тексты
		Уметь: подбирать литературу по теме, составлять двуязычный словарь, переводить и реферировать специальную литературу, подготавливать научные доклады и презентации на базе прочитанной специальной литературы, объяснить свою точку зрения и рассказать о своих планах
		Владеть: навыками обсуждения знакомой темы, делая важные замечания и отвечая на вопросы; создания простого связного текста по знакомым или интересующим его темам, адаптируя его для целевой аудитории

#### 4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 4.1 Объем дисциплины и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов для очной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)
		Всего часов	Объем контактной работы	1(11)
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>		44	44	44
в том числе:	Лекции	-	-	-
	Практические занятия	44	44	44
<b>Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:</b>		136	2,35	136
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	48	-	48
	Подготовка к практическим занятиям	52	-	52
СРС в сессию:	Экзамен	36	2,35	36
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)</b>		экзамен	-	экзамен

<b>Общая трудоемкость, час.</b>	180	46,55	180
<b>Общая трудоемкость, зачетные единицы</b>	5	-	5

для заочной формы обучения

Вид учебной работы		Трудоемкость дисциплины		Семестры (кол-во недель в семестре)	
		Всего часов	Объем контактной работы	1(11)	2(11)
<b>Аудиторная контактная работа (всего)</b>		24	24	16	8
в том числе:	Лекции	-	-	-	-
	Практические занятия	24	24	16	8
<b>Самостоятельная работа (СР) (всего), в том числе:</b>		156	2,35	92	64
СРС в семестре:	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	76	-	46	30
	Подготовка к практическим занятиям	71	-	46	25
СРС в сессию:	Экзамен	9	2,35	-	9
<b>Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)</b>		экзамен	-	-	экзамен
<b>Общая трудоемкость, час.</b>		180	26,35	108	72
<b>Общая трудоемкость, зачетные единицы</b>		5	-	3	2

#### 4.2 Тематический план лекционных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом.

#### 4.3 Тематический план практических занятий

для очной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	4
2	Составление словаря - минимума по специальности	4
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	4
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	4
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	4
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	4
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	4
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	4
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	4
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	4
	<b>Итого:</b>	<b>44</b>

для заочной формы обучения

№ п./п.	Тема практических занятий	Трудоемкость, ч.
1	Обозначение темы научного исследования аспиранта.	2
2	Составление словаря - минимума по специальности	2
3	Перевод текстов по специальности.	4
4	Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.	2
5	Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.	2
6	Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.	2
7	Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.	2
8	Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.	2
9	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.	2
10	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.	2
11	Подготовка сообщения по теме научного исследования.	2
	Итого:	24

4.4 Тематический план лабораторных занятий

Данный вид работы не предусмотрен учебным планом

4.5 Самостоятельная работа

для очной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	50
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	48
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	38
	ИТОГО		136

#### для заочной формы обучения

Номер раздела (темы)	Вид самостоятельной работы	Наименование (содержание работы)	Объем, акад. часы
1	Самостоятельная работа по теоретическому курсу	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы, поиск и сбор информации по дисциплине в периодических печатных и интернет изданиях, на официальных сайтах	76
2	Подготовка к практическим занятиям	Выполнение домашнего задания	71
3	Экзамен	Изучение (повторение) лекционного материала и вопросов вынесенных на самостоятельное изучение.	9
	ИТОГО		156

## 5 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Для формирования основ универсальных компетенций у аспирантов в процессе изучения дисциплины «Иностранный язык» применяются традиционные (пассивные) и инновационные (активные) технологии обучения в зависимости от учебных целей с учетом различного сочетания форм организации образовательной деятельности и методов ее активизации с приоритетом на самостоятельную работу обучающихся.

В процессе организации и проведения аудиторных занятий используются групповые и индивидуальные формы работы. Применяются аутентичные печатные тексты научно- профессиональной направленности.

Для формирования навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и исследовательской задачи используются реферативные формы работы, связанные с необходимостью самостоятельного поиска, анализа, систематизации необходимой информации. Проверка выполнения подобных заданий осуществляется на практических занятиях посредством устных выступлений/ презентаций аспирантов и их коллективного обсуждения.

### 5.1 Методические рекомендации по основам реферирования и аннотирования

Реферирование - сложный творческий процесс, который представляет собой краткое адекватное содержание первоисточника. Различают два основных типа рефератов: реферат-конспект и реферат-резюме.

Реферат-конспект включает в себя изложение всех основных проблем оригинала. Это довольно развернутое не критическое изложение мнений автора с использованием всего фактического материала.

Реферат-резюме только указывает на основные моменты содержания работы, которые связаны с темой реферируемого источника.

Реферат состоит из двух основных частей: заголовочной и собственно реферативной. В заголовочной части дается название первоисточника, фамилия автора и

библиографические данные. После заголовочной части идет собственно реферативная часть, в которую иногда включают справочный аппарат (наличие иллюстраций и таблиц в первичном документе и т.д.).

Текст реферата содержит большое количество терминов, перевод которых является трудной задачей. Название фирм, учреждений и организаций нужно приводить на языке оригинала, после которых в скобках указывается страна. При написании реферата не стоит злоупотреблять условными буквенными сокращениями.

Аннотация - это предельно сжатое изложение содержания печатного произведения в виде перечня его основных вопросов. В отличие от реферата аннотация дает представление только о характере оригинала, его строении, назначении, объеме. Иногда в аннотацию вводится оценочный элемент - мнение автора аннотации об актуальности произведения оригинала. При составлении аннотации широко используются языковые клише. Объем аннотации часто зависит от значимости источника, но, как правило, не превышает 0,5 страницы. Аннотация состоит из заголовочной части и собственно аннотационной части.

## **5.2 Методические рекомендации по переводу научно профессиональных текстов**

Переводя научно-профессиональный текст с иностранного языка на русский, необходимо учитывать следующие основные требования:

1. В работе по переводу исходить из текста, как смыслового целого. Переводить не отдельные слова, а складывающиеся из них предложения, которые в свою очередь связываются друг с другом в более крупное единство. Ознакомление с текстом в целом должно предшествовать переводу.

2. Для правильного понимания предложения нужен тщательный анализ его элементов. Ничто не должно быть упущено. Особого внимания требуют сложные предложения.

3. Не только понимать то, что переводится, но и хорошо знать русский научно-технический язык, уметь пользоваться словарными и справочными пособиями.

4. Помнить о различии между двумя языками, с которыми приходится иметь дело, и соблюдать все требования языка, на который переводится текст.

5. Следует всячески остерегаться буквальности, идущей вразрез с русским языком. Это касается как выбора слов и грамматических форм, так и порядка слов в предложении.

6. Больше внимания следует обращать на смысл слова, на роль его в контексте, нужно не только уметь пользоваться всеми словарными данными, выбирать из многих значений нужное, но и переводить даже те слова, которых нет в словаре, - на основании знания предмета и смысла контекста. При этом нужно остерегаться ошибок вследствие звукового сходства слова.

7. Для самопроверки рекомендуется прочесть вслух переведенный текст, чтобы таким образом выявить различного рода погрешности, которые при чтении могут от нас ускользнуть.

## **6 ОСНОВНАЯ, ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И РЕСУРСЫ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ»**

### **6.1 Основная литература:**

6.1.1 Гарагуля, С.И. Английский язык для аспирантов и соискателей ученой степени [Текст] / С.И. Гарагуля. – М. :Владос, 2015. – 327 с. [15]

6.1.2 Инякина, Л.С. Немецкий язык. Учебное пособие для аспирантов филологических специальностей. [Электронный ресурс] / Л.С. Инякина. – Оренбург:

ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2014. – 80 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/347027>.

6.1.3 Фененко Н.А. Французский язык: Учебное пособие для аспирантов, соискателей и научных работников естественных факультетов. Часть 1. - Воронеж: Изд-во ВГУ, 2003. - 35 с. <http://window.edu.ru/resource/149/40149>

## 6.2 Дополнительная литература:

6.2.1. Синкина, Е.В. Немецкий язык для аспирантов: учебное пособие //Е.В. Синкина. – М. : ЦКВ «БИБКОМ», 2013, – 153 с. – [Электронный ресурс]. – URL:<http://rucont.ru/efd/209123>

6.2.2. Моисеева, Е.В. Методическое пособие по подготовке к сдаче экзамена по английскому языку в объеме кандидатского минимума для аспирантов. [Электронный ресурс] / Е.В. Моисеева. – Оренбург: ФГБОУ ВПО Оренбургский государственный аграрный университет, 2013. – 53 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/228942>

6.2.3. Болдырева, С.П. Иностранный язык для аспирантов: методические указания [Электронный ресурс] / Н.А. Тюрина, С.В. Романова, С.В. Сырескина, С.П. Болдырева. – Самара: - РИЦ СГСХА, 2014. – 70 с. Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/343385>

6.2.4. Жаркова, Т.И. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие / Жаркова, Т. И., Челяб. гос. акад. культуры и искусств, Т.И. Жаркова .— Челябинск : ЧГАКИ, 2005 .— 154 с. — Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/192246>

## 6.3 Программное обеспечение

6.3.1. Microsoft Windows 7 Профессиональная 6.1.7601 Service Pack 1;

6.3.2. Microsoft Windows SL 8.1 RU AE OLP NL;

6.3.3. Microsoft Office Standard 2010;

6.3.4. Microsoft Office стандартный 2013;

6.3.5. Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - стандартный Russian Edition;

6.3.6. WinRAR:3.x: Standard License – educational –EXT;

6.3.7. 7 zip (свободный доступ).

## 6.4 Перечень информационно-справочных систем и профессиональных баз данных:

6.4.1 ЭБС Руконт [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://rucont.ru/>

6.4.2 ЭБС Лань [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://e.lanbook.com/>

6.4.3 ЭБС IPRbooks [Электронный ресурс] – Режим доступа <http://www.iprbookshop.ru/>

6.4.4 ЭБС «ЮРАИТ» [Электронный ресурс] – Режим доступа [www.biblio-online.ru](http://www.biblio-online.ru)

## 7 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п./п.	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	2	3
1	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2118. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 16 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)



2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2122. <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 14 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска)
3	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2226 <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, стулья, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)
4	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущей и промежуточной аттестации, ауд. 2227 . <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 7А.</i>	Учебная аудитория на 24 посадочных мест, укомплектованная специализированной мебелью (столы, лавки, учебная доска) и техническими средствами обучения (экран, переносной проектор, переносной ноутбук)
5	Помещение для самостоятельной работы ауд. 3310а (читальный зал). <i>Самарская обл., г. Кинель, п.г.т. Усть-Кинельский, ул. Спортивная, д. 8А.</i>	Помещение на 6 посадочных мест, укомплектованное специализированной мебелью (компьютерные столы, стулья) и оснащенное компьютерной техникой (6 рабочих станций), подключенной к сети «Интернет» и обеспечивающей доступ в электронную информационно-образовательную среду университета.

## 8 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 8.1 Виды и формы контроля по дисциплине

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического материала, выполнении заданий на практических занятиях, выполнении индивидуального задания. Текущему контролю подлежат посещаемость обучающимися аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в форме экзамена, проводимого с учетом результатов текущего контроля.

## **8.2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов освоения образовательной программы в рамках учебной дисциплины**

### *Оценочные средства для проведения текущей аттестации*

#### **Темы практических занятий**

- 1. Тема занятий 1-2. Обозначение темы научного исследования аспиранта.**
  1. Краткое изложение темы научного исследования.
  2. Краткая формулировка актуальности проблемы, степени научной разработанности изученной проблемы.
- 2. Тема занятий 3-4. Составление словаря - минимума по специальности.**
  1. Анализ научного текста с целью извлечения терминов профилирующей специальности.
  2. Составление словаря-минимума по специальности.
- 3. Тема занятий 5-6. Перевод текстов по специальности.**
  1. Чтение аутентичных текстов по специальности с использованием электронных словарей.
  2. Передача содержания фрагмента текста в форме письменного перевода на русский язык.
- 4. Тема занятий 7-8. Презентации подготовленных переводов научно – профессиональных текстов.**
  1. Просмотровое чтение по специальности. Развернутые ответы на вопросы по тексту.
  2. Подготовка презентации подготовленных переводов на материале собственного исследования.
- 5. Тема занятий 9-10. Анализ текста. Особенности написания аннотации к научной статье на иностранном языке.**
  1. Анализ научного текста с целью определения вида переводческих трансформаций и способов компенсации потерь при переводе.
  2. Требование к составлению аннотации к научной статье на иностранном языке.
- 6. Тема занятий 11-12. Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.**
  1. Требование к составлению реферата к научной статье на иностранном языке.
  2. Использование клише при реферировании научного текста.
- 7. Тема занятий 13-14. Практика реферирования и аннотирования текстов по научной специальности.**
  1. Составление аннотации к научной статье на иностранном языке.
  2. Составление реферата к научной статье на иностранном языке.
- 8. Тема занятий 15-16. Деловая коммуникация. Свойства делового стиля.**
  1. Анализ деловой корреспонденции на иностранном языке.
  2. Составление делового письма на иностранном языке.
- 9. Тема занятий 17-18. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.**
  1. Обучение использованию языковых средств при оформлении устного монологического высказывания по теме научного исследования.
  2. Монологическое высказывание на иностранном языке об участии в научных конференциях.
- 10. Тема занятий 19-20. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования.**

1. Сообщение на иностранном языке по обзору литературы по собственной научной работе.
2. Письменное сообщение на иностранном языке об анализе и классификации материала собственного исследования.

**11. Тема занятий 21-22. Подготовка сообщения по теме научного исследования.**

1. Устное сообщение на иностранном языке о существующих концепциях по научной работе.
2. Подготовка доклада-сообщения на иностранном языке о ходе научной работы, проведенных исследованиях, достигнутых результатах.

**Критерии оценки для проведения устного опроса.**

Ответ аспиранта при проведении устного и письменного опроса квалифицируется оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

**Оценка «отлично»** выставляется, если аспирант показывает глубокие знания в понимании содержания научных текстов, умеет выделять основную мысль и извлекать информацию, интерпретировать и давать собственную оценку прочитанного, грамотно строит высказывание.

**Оценка «хорошо»** выставляется, если аспирант допускает несущественные ошибки в понимании содержания научных текстов и недостаточно полно извлекает информацию, строит высказывание с незначительными грамматическими и лексическими ошибками.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется, если аспирант допускает существенные ошибки в понимании содержания научных текстов, недостаточно владеет грамматическим и лексическим минимумом, затрудняется в составлении аннотаций к научным текстам.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется, если аспирант не понимает содержания научных текстов, затрудняется отвечать на наводящие вопросы преподавателя, не владеет грамматическим и лексическим материалом.

***Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации***

Экзамен по дисциплине проводится по экзаменационным билетам, содержащим 3 вопроса.

***Пример экзаменационного билета***

Министерство сельского хозяйства Российской Федерации  
федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Самарский государственный аграрный университет»  
Направление: 35.06.04 Технологии, средства механизации и  
энергетическое оборудование в сельском, лесном и рыбном хозяйстве  
Направленность: Технологии и средства механизации сельского  
хозяйства  
Кафедра: «Иностранные языки»  
Дисциплина «Иностранный язык»

**Билет №1 (английский язык)**

**1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности**

***SEEDING EQUIPMENT***

***The Morris 6130***

The Morris 6130 air seeder uses six fluted-wheel metering cups located across the bottom

of a rectangular tank. As such, the vertical agitator developed for the Bourgault did not keep the longer, narrower seed meter opening clean, so a horizontal agitator was developed.

The prototype agitator consisted of rubber hose arms rotating about a horizontal axis at seven rpm driven by a hydraulic motor. Pairs of arms mounted at 180 degrees to each other provided agitation for each metering cup. An arm was mounted at an angle at each end of the shaft to aid in cleaning out the sides of the tank.

Overall, the agitator was not very effective and required further improvement.

The Morris air seeder could not adequately meter the meadow brome-fertilizer mix without agitation. Bridging occurred over the metering cups, and seed flow from the meters was irregular. With the agitator, variations of 12 per cent were obtained.

Variations for metering pure seed with agitation were also about 12 per cent, or higher.

The initial distribution uniformity tests were conducted using the custom-built agitator and pure meadow brome seed at air flow rates of 10 and 14 m/s (32.8 and 45.9 f/s). Distribution variations were about 30%. Variations of this magnitude mean that some openers will be receiving twice the average seeding rate while others may be receiving only half the intended amount. This level of variation is quite large, but no data is available to suggest that this amount would not be acceptable for grass seeding.

The agitator was redesigned to incorporate two rubber hose lingers extending above each metering cup. The rotation of the agitator was increased to about 15 rpm. The fan speeds used were varied from 3000 to 4500 rpm, which is within the recommended range of settings.

The distribution uniformity did not improve with the improvements to the agitator or with increased airflow.

## **2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке**

### **Drill SZP-3,6A**

The drill SZP-3,6A is a modern agricultural machine for row sowing grain (wheat, rye, barley, oats), leguminous (peas, soy- beans, haricot beans, beans ) and cereal crops (buckwheat, millet, rice). The seeder construction makes it possible to apply mineral fertilizers simultaneously with sowing, roll down the soil in the sown rows, held the equal norm at the sowing on the curved linear plots. It can transfer plough shares from the working position to the transport one with a help of the tractor hydraulic system, replace back drive wheels for 4 sections of rollers (for a press variant) on the soils which are liable to the wind erosion. Owing to the use of bearings in the plough shares the time on technical maintenance is kept down as well as number of places for greasing is. The unit and piece level of the unification in this group of seeders achieves 77%-98% that simplifies their production usage and supply to replacements. The drill can operate not only in one seeding but also in many seeding rank units (3-4 seeding machines at once). In the one seeding units SZP-3,6 is ganged up with tractors of the link-class 0,9-1,4 and in the many seeding units - with tractors of the link – class 3,0-5,0.

The seeder peculiarities, such as the volumetric bunker for seeds and fertilizers, pneumatic support and drive- wheels, rocking bearings, hydraulic lifting and putting down the working units, the possibility of forming many seeding units with power concentrated tractors , guarantee the high quality of the sowing and using fertilizers. It supplies high productivity, simplicity and convenience in using, reliability.

## **3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.**

Составитель \_\_\_\_\_ Сырескина С.В.  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Сырескина С.В.  
«\_\_\_»\_\_\_\_\_ 2019 г.

## Билет № 1 (немецкий язык)

### 1. Письменно переведите на русский язык следующий текст по специальности

#### *Direktsaat- eine Bestandsaufnahme unter besondere Berücksichtigung technischer Aspekte*

"Direktsaat" ist ein Ackerbausystem, bei dem keine Bodenbearbeitung durchgeführt wird und die Ablage des Saatgutes in unbearbeiteten Boden erfolgt. Bei der Saat darf der Boden durch die einzelnen Säwerkzeuge jeweils nicht tiefer und breiter als die Saattiefe gelockert werden. Säverfahren, bei denen mehr als 50% der Bodenoberfläche gelockert und durchgemischt werden, beispielsweise die Frässaat oder Sämaschinen mit breiten Zinkenscharen, werden nicht zur Direktsaat gezählt.

Direktsaatmaschinen sind mit Scheiben- oder Zinkensäscharen ausgestattet. Andere Verfahren, wie Lochsaatmaschinen oder die Ausbringung von Saatgut auf die Bodenoberfläche; sind kaum verbreitet. Für Direktsaatmaschinen stehen sehr unterschiedliche Werkzeugkomponenten zur Verfügung, so daß die Maschinen an sehr verschiedene Bedingungen angepaßt werden können. Die Arbeitsqualität der zur Zeit erhältlichen Direktsaatmaschinen ist bei größeren Mengen an frischem Getreidestroh auf der Bodenoberfläche, d.h. mehr als 40 dt Stroh pro Hektar, und feuchten Böden meist unzureichend. Dies ist eine der wichtigsten Ursachen für Mindererträge bei Direktsaat im Vergleich zu anderen Bodenbearbeitungssystemen. Eine Beeinträchtigung durch phytotoxische Strohrotteprodukte ist bei den überwiegend aeroben Bedingungen im Saatbereich nur in unbedeutendem Umfang zu erwarten. Um eine gute Saatgutablagequalität zu erzielen; bestehen zahlreiche verfahrenstechnische und ackerbauliche Möglichkeiten. Außerdem können die vorhandenen Direktsaatmaschinen technisch verbessert werden.

Die Eigenschaften von Ackerflächen, die über mehrere Jahre konsequent in Direktsaat bewirtschaftet worden sind; gleichen eher Grünland als gepflügtem Ackerland. Kennzeichen sind ein stabiles Bodengefüge, eine deutliche Humusanreicherung, eine wesentlich höhere biologische Aktivität sowie eine Nährstoffanreicherung in der obersten Bodenschicht. Außerdem bietet Direktsaat ökologische Vorteile wie optimalen Erosionsschutz, verminderten Austrag von Nitrat und Pflanzenschutzmitteln und größere Artenvielfalt. Direktsaat ist in allen Klimazonen, in denen Ackerbau möglich ist, erfolgreich durchführbar. Schwierig ist die Umsetzung allerdings in humiden, kühlgemäßigten Zonen. Böden, die ein stabiles Gefüge aufweisen und gut durchlüftet sind, sind für Direktsaat gut geeignet. Bei der Umstellung vom Ackerbau mit Pflug auf Direktsaat ist fast immer eine Umstellungsphase von drei bis vier Jahren beobachten, die durch Ertragsschwankungen gekennzeichnet ist. Hauptursachen sind Veränderungen im Boden und mangelnde Erfahrung der Landwirte mit Direktsaat. Getreide, Öl- und Faserpflanzen, Körnerleguminosen sowie Ackerfutter sind in der Regel für Direktsaat gut geeignet. Der Anbau von Wurzel- und Knollenfrüchten ist auf Grund der Ernteverfahren nur beschränkt möglich. Zum Anbau von Feldgemüse und Sonderkulturen liegen bisher kaum Erfahrungen vor. Der Ertrag ist grundsätzlich unabhängig von der Bodenbearbeitungsintensität und damit auch bei Direktsaat prinzipiell unverändert.

### 2. Прочтите текст по специальности и передайте его содержание на русском языке

#### *Anforderungen an Direktsaattechnik*

Schon früh stellte sich heraus, daß bei Direktsaat gegenüber Systemen mit Bodenbearbeitung besondere Anforderungen an die Sätechnik bestehen. Diese Anforderungen konnten von modifizierten konventionellen Sämaschinen nicht erfüllt werden. Aber auch spezielle Direktsaatmaschinen arbeiten meist nicht zufriedenstellend.

Bis heute sind zahlreiche Versuche und Untersuchungen durchgeführt worden, um die Anforderungen an Direktsaatmaschinen zu ermitteln und zu präzisieren. Dabei wurden vorhandene Direktsaatmaschinen und -säwerkzeuge untersucht, aber auch zahlreiche Experimentalschare entwickelt und getestet. In einer Reihe von Untersuchungen wurden lediglich der Feldaufgang, die

Pflanzenentwicklung oder der Ertrag von Beständen, die mit unterschiedlichen Direktsaat-Säwerkzeugen gesät wurden, verglichen, ohne die Ursachen für die Unterschiede zu beleuchten.

Bei der Mehrzahl der Untersuchungen wurden verschiedene Parameter im Saatbereich bestimmt, von denen ein Einfluß auf das Pflanzenwachstum angenommen wurde. Dabei werden vor allem die Lagerungsdichte des Bodens, die Feuchte und die Temperatur im Saatbereich sowie die Saattiefe genannt. Lagerungsdichte sowie Porenvolumen und -Struktur im Saatbereich werden von der Scharbauart beeinflusst, und können erhebliche Auswirkungen auf Keimung, Feldaufgang und Pflanzenwachstum haben, da sie die Durchlüftung und Wasserinfiltration beeinflussen.

### 3. Расскажите на иностранном языке о своей научной работе.

Составитель \_\_\_\_\_ Акимова И.А.  
 Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Сырескина С.В.  
 «\_\_»\_\_ 2019 г.

### 8.3 Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

оценка	Уровень освоения компетенций	Критерии оценивания
«отлично»	высокий уровень	<ul style="list-style-type: none"> <li>- грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем;</li> <li>- точная интерпретация в переводе специальной и общенаучной терминологии;</li> <li>- умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований;</li> <li>- умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;</li> <li>- логичность, связность ответа, соблюдение норм иностранного языка.</li> </ul>
«хорошо»	повышенный уровень	<ul style="list-style-type: none"> <li>- грамотный и адекватный перевод профессионального текста со словарем, но допущены незначительные неточности в интерпретации текста перевода или в специальной и общенаучной терминологии;</li> <li>- общее владение терминологическим аппаратом по специальности;</li> <li>- отдельные ошибки в умении распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований;</li> <li>- умение в основном связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования;</li> <li>- определенная связанность ответа, общее соблюдение норм иностранного языка.</li> </ul>
«удовлетворительно»	пороговый уровень	<ul style="list-style-type: none"> <li>- недостаточно правильный и грамотный перевод профессионального текста со словарем, с допущением неточностей в интерпретации текста, недостаточные или неточное знание специальной и общенаучной терминологии;</li> <li>- неполное владение терминологическим аппаратом по специальности;</li> <li>- недостаточно сформированное умение распознать основные факты, проблемы и детали в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследований;</li> </ul>

		- недостаточно сформированное умение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; - нарушение связности ответа, недостаточное соблюдение общих норм иностранного языка.
«Неудовлетворительно»	минимальный уровень не достигнут	- неправильный перевод профессионального текста со словарем, с допущением значительных неточностей в интерпретации текста и незнания специальной и общенаучной терминологии; - слабое владение терминологическим аппаратом по специальности; - нераспознавание основных фактов, проблем и деталей в ходе просмотрового чтения текстов по указанной специальности исследования; - неумение связать ответ на вопрос с темой диссертационного исследования; отсутствие логичности и связности ответа, несоблюдение общих норм иностранного языка.

#### **8.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций**

Оценка знаний, умений, навыков, характеризующая этапы формирования компетенций по дисциплине «Иностранный язык» проводится в форме текущей и промежуточной аттестации.

Контроль текущей успеваемости аспирантов – текущая аттестация – проводится в ходе семестра с целью определения уровня усвоения аспирантами знаний; формирования у них умений и навыков; своевременного выявления преподавателем недостатков в подготовке аспирантов и принятия необходимых мер по ее корректировке; совершенствованию методики обучения; организации учебной работы и оказания аспирантам индивидуальной помощи.

К контролю текущей успеваемости относятся проверка знаний, умений и навыков аспирантов:

- на занятиях (опрос);
- по результатам отчета аспирантов в ходе индивидуальной консультации преподавателя, проводимой в часы самоподготовки, по имеющимся задолженностям.

Контроль за выполнением аспирантами каждого вида работ может осуществляться поэтапно и служит основанием для предварительной аттестации по дисциплине.

Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях.

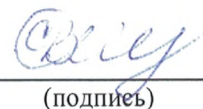
№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1	2	3	4
1	Устный опрос	Устный опрос по основным терминам может проводиться в начале/конце лекционного или практического занятия в течение 15-20 мин. Либо устный опрос проводится в течение всего практического занятия по заранее выданной тематике. Выбранный преподавателем обучающийся может отвечать с места либо у доски.	Вопросы по темам/разделам дисциплины
2	Экзамен	Проводится в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценок учитывается уровень приобретенных компетенций обучающегося.	Комплект вопросов к экзамену

		Компонент «знать» оценивается теоретическими вопросами по содержанию дисциплины, компоненты «уметь» и «владеть» - практикоориентированными заданиями.	
--	--	---	--



Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО).

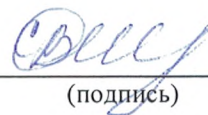
Рабочую программу разработал:  
Заведующий кафедрой «Иностранные языки», канд. пед. наук, доцент Сырескина С.В.



(подпись)

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Иностранные языки»  
«27» апреля 2021 г., протокол № 7.

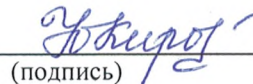
Заведующий кафедрой  
канд. пед. наук, доцент Сырескина С.В.



(подпись)

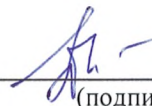
СОГЛАСОВАНО:

Начальник отдела аспирантуры, докторантуры  
и работы диссертационных советов  
канд. пед. наук Кирова Ю.З.



(подпись)

Руководитель ОПОП ВО  
д-р техн. наук, доцент Савельев Ю.А.



(подпись)